

587

## BLÍŽ K TOBĚ, BOŽE MŮJ

TEXT: SARAH FULLER ADAMS 1841

HUDBA: LOWELL MASON 1856 • PŘEKLAD: VÁCLAV RENČ † 1973

Blíž k To-bě, Bo - že můj, vždy k To - bě blíž!  
 V smu-tcích i ra - do - stech mou pro-sbu slyš:  
 Ať krá-čím den co den jen v To - bě svo - bo-den,  
 blíž k To-bě, Bo - že můj, vždy k To - bě blíž.

2. Vše, co jsem a co mám, / je darem tvým, / tvá láska jediným / mým bohatstvím. / Tys přítel můj a cíl, / já toužím ze všech sil / blíž k Tobě, Bože můj, / vždy k Tobě blíž.
3. I když mě sebevíc / tíží můj kříž, / Ty mě vždy pozvedáš, / Ty po-těšíš. / Dej, ať tvé cesty znám, / kéž po nich nejdu sám / blíž k Tobě, Bože můj, / vždy k Tobě blíž.
4. Nauč mě, Bože můj, / tak svět mít rád / jak ten, jenž za hříšné / šel život dát: / Ať umím bratrem být / a s láskou v srdci jít / blíž k Tobě, Bože můj, / vždy k Tobě blíž.
5. V poslední hodině, / až přijde čas, / buď se mnou, Bože můj, / buď s každým z nás! / Ať smrt se promění / ve slavné vzkříšení, / blíž k Tobě, Bože můj, / vždy k Tobě blíž.

# BLÍŽ K TOBĚ, BOŽE MŮJ

---

## Anglicky

Nearer, my God, to Thee, / nearer to Thee! / E'en though it be  
a cross / that raiseth me, / Still all my song shall be, / nearer, my  
God, to Thee. / Nearer, my God, to Thee, / nearer to Thee!

## Francouzsky

Mon Dieu, plus pres de toi, / plus pres de toi! / C'est le cri de ma  
foi: / Plus pres de toi! / Dans les jours ou l'épreuve / déborde  
comme un fleuve, / tiens-moi plus pres de toi, / plus pres de toi!

## Německy

Näher, mein Gott, zu dir, / näher zu dir! / Das soll die Lösung  
sein, / das mein Panier. / Wie du mich führst hier: / Näher,  
mein Gott, zu dir, / näher, mein Gott, zu dir, / näher zu dir!

## Polsky

Bliżej, o Boże mój, / chcę Ciębie być, / choć muszę jako czerw /  
się w prochu wić! / Choć mię przygniata krzyż, / do Ciębie śpie-  
szę wzwyż, / bliżej, o Boże mój, / chcę Ciębie być!

## Švédsky

Närmare, Gud, till dig, / närmare dig! / Om det än blir ett kors /  
som lyfter mig, / sjunger jak innerlig: / Närmare, Gud, till dig, /  
närmare, Gud, till dig, / närmare dig!